



Lancaster Translations S.L.

Chris Lancaster
C/ Marqués de Santo Domingo, 15-1
05001
Ávila, Spain

Telf: 920 253240
Móvil: 658 226844
MSN: cdl@arrakis.es
Skype: Lanxsie
Correo: (1) cdltrans@ya.com (2) cdl@arrakis.es (3) chris@chrislancaster.net
www.chrislancaster.net

CURRICULUM 2010

Estudios:

Chris Lancaster finalizó sus estudios escolares en el John Ruskin Grammar School en el sur de Inglaterra en 1982. Conseguió 8 'O' levels (bachillerato elemental – exámenes oficiales que se solían realizar en el cuarto curso de secundaria) y 3 'A' levels (bachillerato). Un año más tarde se matriculó en el LSE para conseguir un título en económicas.

Trabajos previos:

Desde 1987 hasta 1992 Chris trabajaba en Rogers International Ltd, un agente expedidor especialista en las ferias internacionales.

Durante esa época, Chris fue representante *in situ* en diversas ferias y exposiciones, dando asistencia y coordinación a los expositores, cámaras de comercio, British Overseas Trade Board (BOTB), asociaciones gremiales y organizadores diversos en las mayores ferias industriales, incluyendo: BCEIA **Pekín** (análisis instrumental); China Computer, **Pekín**; Ipconex (industria del empaquetado), **Pekín**; Electric & Mining, **Yakarta**; Saudi Agriculture, **Riad**; Saudi Food, **Riad**; Saudi Communications, **Riad**; World Energy Congress, **Cannes**; Offshore Technology Conference, **Houston**; Sicur **Madrid**, y muchas más.

Traslado a España:

En 1993, ahora casado con una española y con su primer hijo en camino, Chris optó por un cambio de carrera para así poder estar más tiempo con su familia. Tras considerar varias opciones, tenía la convicción de que un traslado a España satisfecería las necesidades de todos y, a la vez, permitiría a sus suegros tener más contacto con su primer nieto.

A lo largo de los años siguientes, Chris mejoró sus habilidades lingüísticas conseguidas en el colegio y se lanzó como traductor freelance. Rápidamente se dió cuenta de la necesidad de especializarse.

Ya titulado en económicas, decidió concentrarse en textos jurídicos y financieros y a tal fin asistió a cursos y seminarios tanto en España como en el Reino Unido.

Por supuesto, su experiencia previa como representante internacional significa que él tiene conocimientos de otras muchas áreas (ver la lista de sus especialidades abajo).

Asociaciones profesionales:

ASETRAD – socio número 124



***Gotranslators - socio

***ProZ - socio platino

Experiencia:

Chris ha colaborado en numerosos proyectos, tanto grandes como pequeños. Colabora habitualmente con agencias de traducción en España, Francia, Alemania, Holanda, Austria, Italia, Dinamarca, Estados Unidos y el Reino Unido, así como un buen número de compañías multinacionales, IBEX-35 y compañías "bluechip" como clientes directos.

Referencias disponibles bajo petición.

Especialidades:

Acuerdos, Cuentas Anuales, Informes de Auditoria, Concursos/Licitaciones/Pliegos, Contratos, Informes de Responsabilidad Corporativa, Leyes/Decretos, Escrituras, Memorias, la Ley (incluye civil, mercantil, penal, orden jurídico, abogacía, ley arbitraria, ley atributiva de competencia, derecho internacional, derecho de obligaciones, derecho regulador de bienes y derechos reales, derecho naviero, ley aplicable a la causa, derecho del mar y la jurisprudencia. También tiene extensa experiencia en otros muchos temas.

Metodo:

Se considera el lector objetivo/el estilo. Se procura realizar una traducción no literal donde sea posible.

Se compruebe la ortografía, la gramática y la sintaxis de todos los encargos antes de entregarlos.

Equipamiento:

- McAfee Virus Scan v 9
- Windows XP Professional
- SDL Trados v 7.5 Freelance
- PC con Pentium 4 Processor @ 2.8mHz
- 2 GB Ram
- Portátil Acer con Windows Vista
- Conexión ADSL
- MS Office 2003
- HP 5510 Officejet Fax, Escáner, Impresora, Copiadora
- Trituradora para los documentos sensibles
- Integra SAI
- Vasta selección de diccionarios/glosarios
- "Millers" Guía a la Contabilidad Europea – Edición 4ª